Nebulizador Compresor a Pistón "TeddyNeb"
Piston Compressor Nebulizer "TeddyNeb"
Modelo/Model 2025 #3242

Manual de Instrucciones **Instruction Manual**

- Este producto deberá utilizarse bajo supervisión médica.
- We recommend to use this product under medical supervision.



IMPORTANTE:
Para habilitar la garantia:
Registre su Producto
ingresando a:
www.sanup.com.ar
Registro de Producto y
complete el formulario.
Gracias









PEDIATRICIAN RECOMMENDED

COMPRESSOR NEBULIZER

Contents / Índice

English

Español

Introduction

Congratulations on your purchase of the San Up Piston Compressor Nebulizer ”Teddy-Neb”. Thanks for trusting us.

San Up S. A. guarantees that this product has been manufactured with high quality materials and fulfills all the standing safety standards, both national and international.
Please read the instructions very carefully before using it and use the machine as described here.

Important Safeguards

1) Read the instruction manual carefully before using the unit and keep it for future consultation.

2) The “Teddy-Neb” is a nebulizer for the inhalation of medical aerosols to treat asthma, chronic bronchitis and other respiratory tract disorders. This nebulizer is suitable for all commonly used inhalation solutions. Use only the type, amount of medicine approved by your local health organization indicated by your doctor.

3) This nebulizer must be used only for the specific cause it was created for: the aerosoltherapy. Any other use will be considered unsuitable and thus dangerous; the manufacturer cannot be considered responsible for the damages caused by unsuitable, incorrect or irrational use, or if the unit has been used in electrical installations not in accordance with the standing safety standards.

4) The following precautions are especially important:

- The unit is not protected from liquid penetration.
- The nebulizer must not be touched with wet or soaked hands.
- Do not use in extreme weather conditions.
- Do not use the device in presence of inflammable anesthetic mix in contact with the air, oxygen or nitrogen protoxide.
- Do not block the air ventilation holes on left/right side of the compressor unit.
- Unplug the unit before cleaning or maintaining it.
- Disconnect the nebulizer when it is not in use.

Do not untwist the jet nebulizer when the unit is operating.

Do not leave medication inside the jet nebulizer when it is not in use.

Do not pour more than 10 ml in the jet nebulizer.

Use the unit on stable surfaces. Never use it while sleepy or drowsy.

Do not submerge the nebulizer in water.

Use the unit intermittently. Maximum operating period: 30 minutes. It must stand unused for 30 minutes.

-Children will use this unit only under adult supervision.

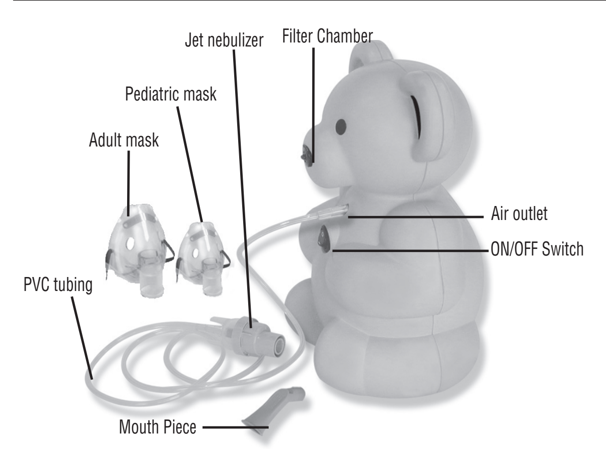
-The mask and the mouth piece are for personal use, and they should not be shared in order to avoid any infection or contagion.

-Stop the nebulization if you feel any indisposition.

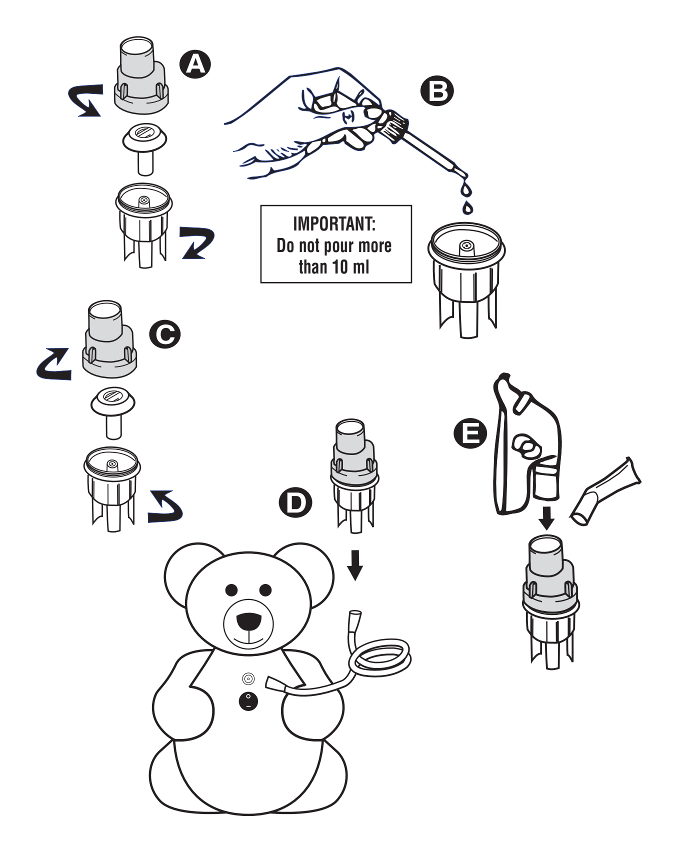
-This unit have to be repaired only by authorized personal.

NOTE: this unit employs a thermal limiter that will shut off the entire product should the motor overheat.

Features



Unit Assembly



Operating Instructions

1- Take the unit out of the box.

2- Remove the accesories.

3- Open the jet nebulizer (Fig. A) and pour the medication to nebulize into it. Do not pour more than 10 ml. (Fig. B), then twist both parts and close again. (Fig. C).

4-Connect the tubing to the jet nebulizer and the other end to the nebulizer outlet. (Fig. D).

5- Put the mask or the mouth piece to be used into the jet nebulizer (Fig. E).

6- Connect the unit to a suitable power receptacle.

7- Turn the unit by pressing the ON/OFF switch to start the treatment.

8- Turn the unit off and unplug it once the treatment has finished.

9- Clean the jet nebulizer and the devices as indicated in ”Cleaning” section.

10-Store the jet nebulizer and the devices into the unit’s lodging.

Filter change

1- Filter should be changed every month or sooner if the filter turns completely gray in color.

2- Remove filter cap by grasping it firmly and pulling out the unit.

3- Change the dirty filter of the cap with small, pointed object.

4- Insert a clean filter. Extra filters are available.

5- Push the filter cap with new filter into position.

Caution:

Do not use cotton or any other material. Do not wash or clean the filter. Use only San Up filters. Do not operate without a filter.

Cleaning and Maintenance

Important:

Before using the nebulizer for the first time or after each use the devices must be cleaned as follows: clean all the devices, except the tubing, with warm water and mild detergent solution. Rinse with warm tap water for 30 seconds to remove detergent. Put all the parts in a mixture of three parts water to one part white vinegar during 30 minutes into a container or a saucepan, or use a bacteria germicide disinfectant, which can be obtained in drugstores.

Clean your hands properly and take the parts out of the disinfectant solution, rinse them with warm tap water and let air dry on clean paper towels. Put them into a hermetic bag. Do not dry the nebulizer parts with a towel, this could contaminate them.

NOTICE: It is recommended to clean all the parts after each use to avoid possible infection risk due to contaminated medication. Nebulize only products prescribed by the physician and follow his indications. Do not use balsamic or aromatic substances, they may cause the equipment and accesories to deteriorate.

Use a dry cloth to clean the out part of the unit.

The jet nebulizer and the devices must NOT be boiled.

The jet nebulizer has to be replaced if it is stuck by medication or other substances.

Under no circumstances will the unit be opened. There is not any part inside it that could be repaired by non-qualified workmanship, the compressor does not require either lubrication or maintenance.
Do not use any volatile fluids, like benzene or alcohol, etc.

The life time of the accessories, using them according to the instructions of this manual is of 3 years.

Spare parts provided

1 Jet nebulizer
1 PVC tubing
1 Mouth piece
1 Air Filter (3)
1 Pediatric mask
1 Adult mask
1 Instruction Manual and Warranty

Technical Specifications

Method of nebulization....................................Dry piston compressor
Operation voltage.. ☐ 110V~ ☐ 120V~ ☐ 220V~ ☐ 230V~ ☐ 240V~ ☐ 50Hz ☐ 60Hz
Class.. ⧈

Power consumption... ☐ 0.6A ☐ 0.72A ☐ 1.2A
Jet nebulizer maximum capacity.......................10 ml.
Sound noise level (at 1m. distance).................55 dB
Mean Mass Aerodynamic Diameter
(microns)...less than 5 microns
Medication outlet...0.33 ml/min or greater*
Liter flow range...6-8,5 l/min
Approximate maximum pressure.....................225,56 kPa 32,73 PSI (2.3 kg/cm^2)
Flow maximum ....10 l/min
Weight...1.87 kg - 4,11lb
Unit dimensions..186 x 280 x 167 mm
7.32“ x 11.02“ x 6.57“

Operation Humidity and Temperature...............5 to 40°C (41 to 104°F), 30% to 95%
Storage Humidity and Temperature..................-10 to 40° C (19 to 104°F), 10% to 95%
Atmospheric pressure range for
carriage and storage...50 - 106 kPa (500-1060 mbar)

* value measured with 0.9% NaCl solution.

This specification may vary with the kind of the medication being used and it’s viscousity.

	Pressure of work			**Flow**
	kg/cm^2	PSI	kPa	l/min
Minimum	0,700	9,96	68,65	6
Maximum	0,950	13,52	93,16	8,5

• The specifications are subject to change without previous notice.

Service Parts List

In case of requiring reposition, please ask for the parts mentioning the code number

Illustration	Description	Code number
	Jet nebulizer	1050
	PVC tubing	74346
	Pediatric mask	74207
	Adult mask	74208
	Mouth piece	74186
	Air filter	84005

Symbol Key

On................................. I

Off................................. O

Alternative current.......... ∼

Class II............................

Type B.............................

Read the instructions....... ⚠

Trouble Shooting Guide

If something unexpected happens during operation, please check and correct the following points:

Symptom	Possible cause	Action
When switching it on, it doesn't work.	1- Improperly plugged. 2- Electrical energy missing.	1- Check if the unit is properly connected 2- Verify if there is electrical energy.
The aerosol doesn't come out from the jet nebulizer.	1- Not enough medication in jet nebulizer. 2- Too much medication. 3- PVC tubing disconnected.	1- Add medication, maximum 10 ml. 2- Remove excess medication from cup. 3- Connect the PVC tubing.
Aerosol output reduced (low).	1- Air filter is clogged. 2-The jet nebulizer is dirty.	1- Replace for a clean air filter. 2- Replace for new one.

Certifications

San Up S.A. meets the highest international quality standards and was awarded the following Certificates:

ISO 9001 Quality Systems (International)
ISO 13485 Medical Equipment (European Community)

CE 0434 — 93/ 42/ CE Directive (European Community)

A.N.M.A.T. — (Argentina)

SELLO DE SEGURIDAD IRAM S S 25 — (Argentina)

San Up S.A. guarantees that all the supplies used in the nebu lizer do not produce any risk due to substances released during its use.
The nebulizer complies with the biocompatibility test according to ISO 10993.

Manufactured by SAN UP S.A.
Ruta 8 N.º 2967 (B1651GVI) San Martín Buenos Aires - Argentina
Tel.: (5411) 4754 4000 Fax: (5411) 4754 4004
A.N.M.A.T. P.M. 213-22
Technical Director Marta Camesella
Made in Argentina

CE Marking EU Authorized Representative:
Name: MEDES LIMITED
Address: 5 Beaumont Gate, Shenley Hill,
City: Radlett, Herts WD7 7AR,
Country: England
Tel.: +423-663-169205
Tel./Fax: +44 1923859810

1 Year Limited Warranty

San Up S.A. warrants to the original retail purchaser that this product is free from defects in material and workmanship for a period of 1 year from the date of purchase. This warranty does not cover failures resulting from misuse, abuse, alteration of the San Up Nebulizer System, use improper components or failure to comply with the operating instructions. This warranty does not include the Nebulizer System tubing or accessories.

THIS LIMITED WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER ORAL, WRITTEN, EXPRESS OR IMPLIED. THERE ARE NO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, EXCEPT FOR THOSE IMPLIED WARRANTIES ARISING BY OPERATION OF LAW WHICH ARE LIMITED IN DURATION TO THE 1 YEAR TERM OF THIS WARRANTY. SAN UP S.A. LIABILITY, WHETHER BASED ON CONTRACT, TORT, WARRANTY, STRICT LIABILITY, OR ANY OTHER THEORY, SHALL NOT EXCEED THE PRICE OF THE INDIVIDUAL SAN UP NEBULIZER SYSTEM WHICH IS THE BASIS OF THE CLAIM. IN NO EVENT SHALL SAN UP S.A. BE LIABLE FOR ANY LOSS OF PROFITS, FACILITIES, EQUIPMENT OR OTHER INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR SPECIAL DAMAGES.

Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, or allow the exclusion or limitation of incidental, consequential, or special damages, so the above limitations or exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights which vary from state to state.

Introducción

¡Felicitaciones por la compra del Nebulizador Compresor a Pistón "Teddy-Neb"!Gracias por su confianza. San Up S.A. garantiza que este producto ha sido fabricado con materiales de primera calidad y cumple con las normas de seguridad vigentes, nacionales e internacionales.

Por favor, lea muy atentamente las instrucciones antes del uso y utilice el aparato en la forma en que se describe.

Español

Recomendaciones

1- Lea el Manual de Instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el aparato y guárdelo para cualquier consulta ulterior.

2- El producto "Teddy Neb" es un nebulizador para la inhalación de aerosoles medicinales con el fin de tratar el asma, bronquitis y otros desórdenes del aparato respiratorio.
Este nebulizador es apto para utilizar con soluciones de inhalación de uso común. Utilice solo la clase y cantidad de medicamento aprobado por el organismo de salud competente indicado por el médico.

3- Este aparato sólo se deberá utilizar para la función específica para la cual fue creado: la aerosolterapia. Todo uso diferente al que corresponde, se debe considerar inadecuado y por consiguiente peligroso; el fabricante no se puede considerar responsable de los perjuicios causados por uso indebido, incorrecto e irracional, o si el aparato se ha utilizado en instalaciones eléctricas no conformes a las normas de seguridad vigentes.

4- Las siguientes precauciones son especialmente importantes:

- El aparato no está protegido contra la penetración de líquidos.
- No se debe tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No se debe dejar el aparato bajo la acción de los agentes atmosféricos.
- No se debe utilizar el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables en contacto con aire, oxígeno o protóxido de nitrógeno.
- No tape los orificios de ventilación ubicados a la derecha e izquierda del compresor.

Español

- Antes de realizar operaciones de limpieza y /o manutención, desconectar el aparato del la red de alimentación eléctrica.

- Desconecte el equipo si no lo utiliza.

- No desenrosque la ampolla mientras esté funcionando el equipo.

- No deje la ampolla nebulizadora con solución cuando no la utilice.

- No coloque más de 10 ml en la ampolla.

- Utilice el equipo en una superficie estable. Nunca utilice el equipo en estado de somnolencia o mareado.

- Nunca sumerja el nebulizador en agua.

- Utilice el equipo en forma intermitente. Máximo período de uso 30 min., descanso 30 min.

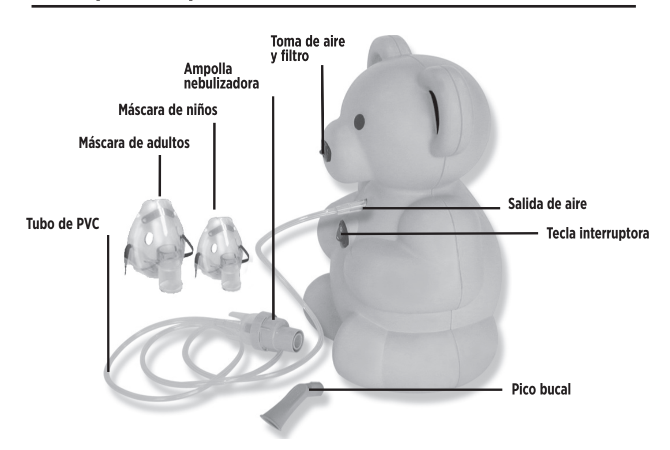
- Los niños deberán utilizar este equipo solamente bajo la supervisión de un adulto.

- Para evitar infecciones y contagios, los accesorios no deben ser compartidos por diferentes individuos.

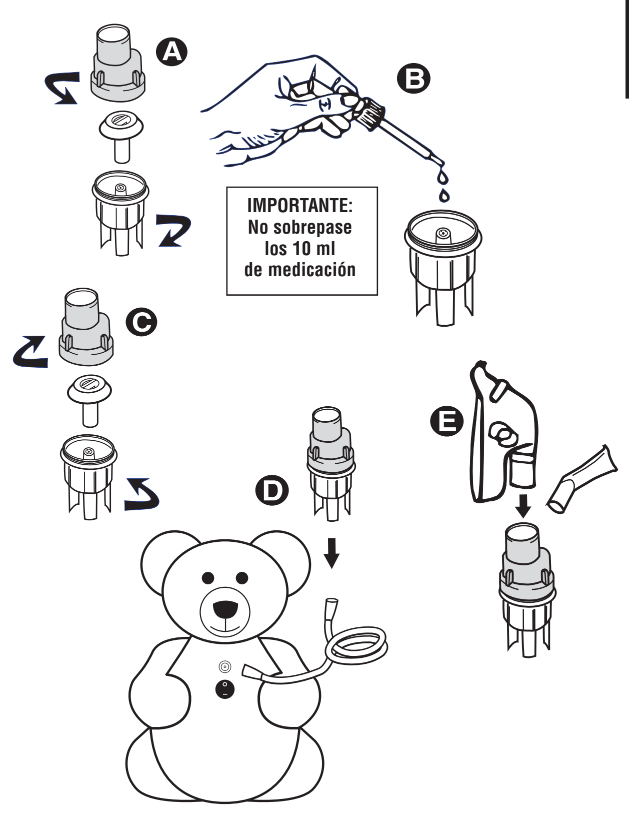
- Interrumpa la nebulización en caso de sentir cualquier tipo de indisposición.

- Esta unidad debe ser reparada únicamente por Servicios Técnicos autorizados.

Descripción de partes



Preparación del equipo



Español

Instrucciones de uso

1- Sacar el equipo de la caja.

2- Retirar los accesorios.

3- Abrir la ampolla nebulizadora (Fig. A), y verter en ésta la cantidad de medicamento recomendada sin exceder nunca los 10 ml (Fig. B); luego volver a cerrar enroscando las dos piezas (Fig. C).

4- Conectar un extremo del tubo de aire con la ampolla nebulizadora y el otro extremo con la salida del aparato (Fig. D).

5- Introducir la máscara por utilizar o el pico bucal en la ampolla nebulizadora (Fig. E).

6- Conectar el aparato en un toma de alimentación adecuado.

7- Para empezar el tratamiento, encender el aparato presionando la tecla interruptora.

8- Una vez finalizado, apagar el aparato y desconectarlo de la red eléctrica.

9- Lavar la ampolla nebulizadora y los accesorios según se describe en el capítulo de “Limpieza y mantenimiento”.

10- Guardar la ampolla nebulizadora, accesorios y el aparato en su caja.

Cambio del filtro de aire

1- Se debe cambiar el filtro cada mes, o con mayor frecuencia si éste se torna sucio o desgastado.

2- Remover la tapa del filtro tomándola con firmeza y tirando hacia afuera de la unidad.

3- Retirar el filtro sucio con un objeto pequeño que tenga punta y reemplazarlo por uno nuevo.

4- Rearmar presionando la tapa con el nuevo filtro en su lugar.

Precaución: el volver a usar un filtro sucio o sustituirlo por cualquier otro material como el algodón puede dañar el compresor.

Limpieza y mantenimiento

Español

Importante:

Antes de utilizar el nebulizador por primera vez o después de cada uso se deben limpiar sus accesorios de la siguiente forma: excepto los tubos, lave todos sus accesorios con una solución de agua tibia y detergente para vajilla. Enjuague con agua tibia del grifo por 30 segundos para quitar el residuo de detergente. Usando una olla o recipiente limpio, sumerja las piezas en una solución de tres partes de agua tibia y una parte de vinagre blanco por 30 minutos, o use un desinfectante germicida bacteriano que se puede conseguir en farmacias.

Con las manos limpias retire las piezas de la solución desinfectante, enjuáguelas con agua tibia del grifo y déjelas secar al aire sobre un papel absorbente limpio. Guárdelas en una bolsa hermética. No seque las partes del nebulizador con toalla, esto podría contaminarlas. Para limpiar la parte exterior del aparato utilice un paño seco.

ADVERTENCIA: para evitar un posible riesgo de infección debido a un medicamento contaminado, se recomienda limpiar sus partes después de cada uso.
No utilice ningún fluido volátil como alcohol o benceno.
Nebulizar sólo con productos recetados por el médico y cumplir con sus indicaciones. No utilizar sustancias balsámicas o aromatizantes pues puede producir deterioro del equipo y/o accesorios.

La ampolla y los accesorios NO deben hervirse.

La ampolla nebulizadora se ha de sustituir si estuviera atascada por residuos de medicamento u otras sustancias.

El aparato no se debe abrir por ninguna razón. En su interior no hay ninguna pieza que pueda ser reparada por personal no calificado, el compresor no necesita lubricación ni manutención.

La vida útil de los accesorios, utilizándolos según las instrucciones de este manual, es de 3 años.

Accesorios provistos

1 Ampolla nebulizadora
1 Tubo de aire
1 Pico bucal
1 Máscara niño
1 Mascara adulto
1 Sobre con filtros (3)
1 Manual de Uso y Garantía

Español

Especificaciones técnicas

Método de nebulizado	Compresor a pistón seco
Tensión de operación	☐ 110V~ ☐ 120V~ ☐ 220V~ ☐ 230V~ ☐ 240V~ ☐ 50Hz ☐ 60Hz
Clase	⧈
Consumo aproximado	☐ 0.6A ☐ 0.72A ☐ 1.2A
Capacidad máxima de ampolla	10 ml
Nivel de sonido (a 1m de distancia)	55 dB
Diámetro aerodinámico de masa media (micrones)	menor a 5 micrones
Salida de la solución	0.33 ml/min. ó mayor*
Flujo de aire	6-8,5 l/min.
Presión máxima	225,56 kPa 32,73 PSI (2.3 kg/cm^2)
Caudal máximo	10 l/min.
Peso	1,87 kg - 4,11lb
Dimensiones del equipo	186 x 280 x 167 mm 7,32“ x 11,02“ x 6,57“
Temperatura y humedad de operación	5 a 40°C (41 a 104° F), 30% a 95%
Temperatura y humedad de almacenamiento	-10 a 40°C (14 a 104° F), 10% a 95%
Rango de presión atmosférica p/ transporte y almacenamiento	50 - 106 kPa (500 - 1060 mbar)

* Valor medido con 0,9% de solución de ClNa.

Esta especificación puede variar según el tipo y viscosidad de medicamento utilizado.

	Presión de trabajo			**Caudal**
	kg/cm ^{2}	PSI	kPa	l/min.
Mínimo	0,700	9,96	68,65	6
Máximo	0,950	13,52	93,16	8,5

• Las especificaciones pueden estar sujetas a cambios sin previo aviso.

Español

Listado para reposición de partes

En caso de necesidad de reposición, solicite las piezas por su número de código.

Pieza	Descripción	N.º de Código
	Ampolla Nebulizadora	1050
	Tubo de aire	74346
	Máscara niño	74207
	Máscara adulto	74208
	Pico bucal	74186
	Filtro de aire	84005

Explicación de los símbolos

Encendido..................... I

Apagado........................ O

Corriente alterna........... ~

Clase II........................... ⧈

Tipo B............................

Lea las instrucciones.... ⚠

Español

Anomalías y correcciones

Si sucediera algo fuera de lo normal durante el uso, por favor verifique y corrija los siguientes puntos:

Anomalía	Posible causa	Solución
Cuando se enciende no funciona.	1-Mal enchufado. 2-Falta de energía eléctrica.	1-Controlar que esté bien enchufado al tomacorriente. 2-Verificar la existencia de energía eléctrica.
No sale nube de nebulizado por la ampolla o sale poca cantidad.	1-Falta solución en la ampolla. 2-Exceso de solución. 3-Tubo de PVC desconectado. 4-Ampolla en mal estado. 5-Filtro de aire tapado.	1-Agregar solución, máximo 10 ml. 2-Quite el exceso de solución. 3-Conecte el tubo de PVC. 4-Cambiar por una nueva ampolla. 5-Reemplazar el filtro.

Certificaciones

San Up S. A. cumple las más altas normas de calidad y seguridad internacionales, y posee las siguientes Certificaciones:

ISO9001 Sistema de Calidad (Internacional)
ISO 13485 Equipamiento Médico (Comunidad Europea)

CE 0434 Directiva 93/ 42/ CE (Comunidad Europea)

A.N.M.A.T. (Argentina)

SELLO DE SEGURIDAD IRAM S 25 (Argentina)

San Up S.A. garantiza que los materiales utilizados en elnebulizador no producen riesgo debido a sustancias desprendidas durante su uso.
El nebulizador aprueba el ensayo de biocompatibilidad según ISO10993.

Fabricado por San Up S.A.
Ruta 8 N.º 2967 (B1651GVI) San Martín-Buenos Aires-Argentina
Tel.: (5411) 4754 4000 Fax: (5411) 4754 4004
A.N.M.A.T. P.M. 213 - 22
Dir. Téc. Farm: Marta Camesella
Industria Argentina

Representante Autorizado ante la CE
Nombre: MEDES LIMITED
Dirección: 5 Beaumont Gate, Shenley Hill,
Ciudad: Radlett, Herts WD7 7AR,
País: England
Tel.: +423-663-169205
Tel./Fax: +44 1923859810

Garantía limitada por 1 año

San Up S. A. le garantiza al comprador original que la unidad está libre de defectos en materiales y en trabajo por un período de 1 año efectivo desde el día de la compra. Esta garantía no cubre daños resultantes por mal uso, abuso, alteración del Sistema Nebulizador San Up, uso de componentes impropios o falta de cumplimiento de las instrucciones de operación. Esta garantía no incluye el tubo del nebulizador o accesorios.

ESTA GARANTÍA LIMITADA SUSTITUYE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, SEA ORAL, ESCRITA, EXPRESA O IMPLÍCITA. NO HAY GARANTÍAS DE MERCADEO O PROPIEDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, EXCEPTO POR ESAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS QUE SURGEN POR LA APLICACIÓN DE LA LEY Y QUE SON LIMITADAS EN DURACIÓN AL PERÍODO DE 1 AÑO DE ESTA GARANTÍA. LA RESPONSABILIDAD DE SAN UP S.A. YA SEA BASADA EN CONTRATO, LEY, GARANTÍA, RESPONSABILIDAD ESTRICTA, O CUALQUIER OTRA TEORÍA, NO DEBE EXCEDER EL PRECIO UNITARIO DEL SISTEMA NEBULIZADOR SAN UP EL CUAL ES LA BASE DEL RECLAMO. EN NINGUNA CIRCUNSTANCIA SAN UP S.A. SERÁ RESPONSABLE POR PÉRDIDA DE GANANCIAS, FACILIDADES, EQUIPOS U OTRO TIPO DE DAÑOS INCIDENTALES, CONSECUENTES O ESPECIALES.

Algunos Estados no permiten límites en el tiempo de duración de una garantíaimplícita, o permiten la exclusión o límites en el tiempo de duración de una garantía implícita por daños incidentales, consecuentes, o especiales, por lo tanto los límites o exclusiones anteriormente mencionados pueden no ser aplicables para usted. Esta garantía le da derechos legales específicos. Usted también puede tener otros derechos que varían de acuerdo al Estado.



• Las fotografías son meramente ilustrativas, el producto podrá sufrir modificaciones en sus accesorios y/o colores.

• The photographs are for illustrative purposes only, the product is subjet to changes as to its accessories and/or colour.

NFIO 39010 R04 4312